|  |
| --- |
| **Рабиндранат Тагор****ПОЧТА****Вниманию поэтов-переводчиков.**Общество Дом Януша Корчака в Иерусалиме при поддержке фонда Михаила Черного объявляет тендер на получение заказа на перевод поэтического переложения пьесы Рабиндраната Тагора "Почта" с русского на иврит. [*Подробности...*](http://www.jerusalem-korczak-home.com/rek/tender.html) |
| **Музыкально-поэтическая мелодрама.Поэтическое переложение пьесы - Михаил Польский.Репертуар Студии наивного творчества "Корчак" (г. Иерусалим)ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:Омоль Гупто;Мадхоб Дотто, его дядя;Доктор;Дед;Продавец творога (он же Вестник раджи)\*;Стражник (он же Придворный врач)\*;Староста;Шудха;\* Объединение персонажей, вступление, финал и пролог введены автором переложения.ВСТУПЛЕНИЕ ОТ ТЕАТРА:Доктор Корчак, дорогой,Мы с тобой давно знакомы.Не выходишь ты из дома,Я не знаю адрес твой.Но с тобою говоритьМне легко, ты это знаешь –я мечтаю, ты мечтаешь,без мечты нам не прожить.А в мечте ты можешь самбыть факиром, почтальоном,птицей, только не учёным,что не верит чудесам.«Не вставай!», «Окно закрой!»...Почему душе так теснов этом мире? Ей известнажизнь другая? Мир другой?Значит память старше нас,и душа, конечно, старшетела своего, и нашигорести исчезнут вразс появлением Его.Кто Он? Смерть? Раджа? Мессия?Каждому своё? Какиеочи будут у него?Доктор Корчак, ты Раджадля сирот. Сквозь газ, сквозь нечистьты ведёшь нас. Здравствуй, вечность.Узнаёшь свой дом, душа?****ПРОЛОГВЫБЕГАЕТ ОМОЛЬ ГУПТО С МЯЧОМ.ОМОЛЬ: Мячик, выше,мячик, круче,выше крыши,выше тучи,выше солнышка, луны,выше, выше вышины!Мячик встань,мячик, глянь,мячик, звездочку достань!Внезапный приступ болезни. Омоль, скорчившись, опускается наземлю. Выбегают Дядя, Стражник, Продавец творога, Дед, Шудха,поднимают Омоля и уносят его в дом.ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕКАРТИНА 1/1МАДХОБ ДОТТО: Тяжко мне, ох как тяжко! Когда его не было, яне знал никаких забот. А вошел он в мой дом - и заполнил всюмою жизнь. Если же его не станет, дом мой опустеет. ах, доктор, доктор...ДОКТОР: Что вы там бормочете?М.Д.: Подскажите мне, доктор, решенье простое.Взял я в дом сироту - за отца и за мать.И теперь я не знаю минуты покоя.Как его удержать? Как его удержать?ДОКТОР: Если ему суждено прожить долго, он проживет долго.Но судя по тому, что написано в Аюрведе...М.Д.: Что вы говорите?ДОКТОР: Все в руке неподкупной хозяйки судьбы.Может быть суждены ему многие лета.Но послушайте, что говорит Аюрведав этом случае.М.Д.: Что?ДОКТОР: Мы бываем слабыот разлития желчи. Телесные муки...М.Д.: Ах, не надо, не надо, мне тошно и так.А от вашей, простите, почтенной наукилишь тоска и унынье! унынье и страх!Вы скажите, что вредно и что ему можно.ДОКТОР: Не спешите, голубчик, совет мой таков:вы с ребенком ведите себя осторожно.М.Д.: В чём мне быть осторожным? На всё я готов.ДОКТОР: Я уж вам говорил. Неужели не ясно?М.Д.: Доктор, доктор, неужто его привязать?!ДОКТОР: Как хотите. Но солнце и ветер опасныпри подобной болезни. Прошу исполнять.М.Д.: То, что вы предлагаете, слишком тяжело. Бедный мальчиктак страдает. Какое мучение для него пить ваши лекарства.ДОКТОР: Что же делать? Чьявана сказал бы на это...М.Д.: Ах, оставьте Чьявану! Теперь недосуг.ДОКТОР: ...что из многих прекрасных лекарств и советов,помогает горчайший. Прощайте, мой друг.КАРТИНА 2/1ПОЯВЛЯЕТСЯ ДЕД.М.Д.: О, вот кого здесь не хватало!ДЕД: Я вижу, ты не очень рад.М.Д: Ты мастер забавлять ребят,а это значит все пропало.ДЕД: Но ты же не ребёнок, Дотто,с тобой играть не стану я.Ты хочешь мне что-то возразить?М.Д.: Живет мальчишка у меня.ДЕД: Откуда?М.Д.: Мы ребёнка взяли.ДЕД: Но ты... Ведь ты же против был?М.Д: Я думал, что не хватит сил,мы только денежки считали.Знаешь, дорогой, я с таким трудом добывал деньги, и мнесовсем не хотелось, чтобы чужой ребёнок с легкостью стал тратить то, чтомне досталось так тяжело.Но Омоль, понимаешь, дед,явился и как будто светвернул глазам. И вот мне нечемему помочь, его согреть.Сказал мне доктор: этой свечкене долго, может быть, гореть.С ним надо очень осторожно.Сидеть в потемках одному -пожалуй, все, что парню можно.Я не пущу тебя к нему.ДЕД: Какая глупость! Я опасен,ты говоришь, как свет и зной.Ах, Дотто, Дотто дорогой,я с ним увижусь. Ты согласен.КАРТИНА 3/1ВХОДИТ ОМОЛЬ ГУПТО.ОМОЛЬ: Дядя!М.Д: Что, Омоль?ОМОЛЬ: Мне нельзя выйти даже во двор?М.Д.: Нет, милый.ОМОЛЬ: Дядя, дядя, посмотри скорей:тётя поливает огород.Белочка уселась перед ней,в лапочки горошины берет.Можно поднести ей миндаля,от тебя ей передать привет?Стать хотел бы белочкою я,ну, хоть на минуту...М.Д.: Омоль, нет.Доктор запретил тебе гулять,доктор знает, что он говорит.ОМОЛЬ: Ну откуда может доктор знать?Посмотри - вон радуга стоит,мокрая колышется листва,розы рдеют радуге в ответ,от цветов кружится голова...Понимаешь, дядя?М.Д: Омоль, нет.Доктор книг немало прочитал.ОМОЛЬ: Обо мне не могут книги знатьМ.Д.: Знают обо всем. А ты не знал?ОМОЛЬ: Я ведь не умею их читать.М.Д.: Ты учёных знаешь? Как и мывсе они не ходят никуда.Книги просвещают их умы.Хочешь быть учёным?ОМОЛЬ: Никогда!Дядя, дядя, ты же знаешь сам,стоит перестать лишь мне болеть,я уйду к пустыням и горам -побывать, потрогать, посмотреть...М.Д: Без нужды, без цели - что за вздор -ты желаешь лазить по горам.Ты пойми, хребты высоких горискони указывают намнаше место. Что здесь возразить?То самой природы приговор.А зачем иначе громоздитьнад землей хребты угрюмых гор?ОМОЛЬ: Дядя, почему земля грустна?Как узнать? Она не говорит.Только к небу тянется онасиними горами. И кричит.Ей бывает тяжко, как и мне.Вечерами слышен этот стон.А учёный с книгой в тишинеслышит ли?М.Д.: Не станет слушать он.ОМОЛЬ: Дядя, я сегодня видел сам:человек шел с палкою в руке,направляясь прямо к тем горам.Видел я, как он сошел к реке,развязал дорожный узелок,подкрепился жареной мукой,босиком пошел через поток,оглянулся, помахал рукой...Дядя, дядя, я хочу туда -есть в тени баньяна свой обед.Там журчит прохладная вода,там играют рыбки...М.Д: Омоль, нет.ОМОЛЬ: Ах, как надоело мне хворать!М.Д:Скоро будет легче. А сейчаспопрошу к окну не подзыватьвсех бродяг, идущих мимо нас.Ведь такой отыщется злодей,что возьмет и уведет тебя.Я предупреждаю не шутя.ОМОЛЬ: Хоть бы он нашелся поскорей!М.Д.: Меня ждут дела, я пошел. Но, дорогой, смотри, не выходина улицу.ОМОЛЬ: Нет, не пойду. Я буду сидеть в этой комнате, ведь окно ее выходитна дорогу.ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ****КАРТИНА 1/2ПОЯВЛЯЕТСЯ ПРОДАВЕЦ ТВОРОГА.П.Т.: Творог! Творог! Хороший творог! Покупайте творог!...ОМОЛЬ: Продавец, эй, слышишь, продавец!П.Т.: Здравствуй, мальчик. Купишь творожку?ОМОЛЬ: Были б деньги, я бы весь купил.П.Т.: Значит ты позвал меня шутя?ОМОЛЬ: Я б ушел с тобою, если б силмне хватило.П.Т.: Бедное дитя.Что с тобою?ОМОЛЬ: Не могу сказать.Это знают книги. Я же книгне читаю. Можно мне стоятьтолько у окошка. Мне твой крикслышен издалека в тишине.Он всегда волнует душу мне.ты откуда?П.Т.: Из деревни я,той, что у подножья синих гор.Там на Чёрной речке дом и двор,где к обеду ждет меня семья.ОМОЛЬ: Дом на Чёрной речке, а за нимгоры головами в облаках...Белая дорога... Синий дым...Чёрные коровы на лугах...Облака багряные плывутна заре вечерней над рекой,в красных сари девушки идутс полными кувшинами домойвдоль баньянов...П.Т.: Так оно и есть!Мальчик, ты все это видел сам!ОМОЛЬ: А когда пройдет моя болезнь,ты меня возьмешь в деревню к вам?П.Т.: Ну конечно!ОМОЛЬ: Творог разноситья бы поучился у тебя.П.Т.: Господи, чему же здесь учить?!ОМОЛЬ: А еще бы научился ятак кричать, как ты кричишь всегда:Свежий творог! Чудный аромат!Покупайте творог, господа,Он хорош для взрослых и ребят!"П.Т.: Господи...ОМОЛЬ: Сегодня слушал яптиц, что пролетают высокои грустил. Вдруг песенка твоязазвучала. Стало мне легко.Я читал, как книгу, облака...П.Т.: Что ты прочитал?ОМОЛЬ: Не знаю сам.П.Т.: Ты возьми горшочек творога.ОМОЛЬ: Вот спасибо! Вырасту отдамдолг тебе.П.Т.: Не надо. Это япросто угостил тебя, дружок.ОМОЛЬ: Ты ведь задержался у меня?П.Т.: Ничего. Хороший творожок.Встретить друга, с ним поговорить -в том убытка никакого нет.Я зато узнал на склоне лет,что за радость - творог разносить! (уходит)ОМОЛЬ: Творог! Творог! Творог ароматный! Покупайте творог!..Покупайте творог! Кто же это там идет? Кажется, это Стражник.Стражник! Эй, Стражник, иди сюда!КАРТИНА 2/2ПОЯВЛЯЕТСЯ СТРАЖНИК.СТРАЖНИК: Ты кричишь в такую жару...Накажу тебя очень строго.Вот возьму - с собой заберу.ОМОЛЬ: А куда заберешь? Далёко?Видишь горы настороже -мы пройдем через них бесстрашно...СТРАЖНИК: Я тебя отведу к Радже!ОМОЛЬ: О, к Радже... Ты не шутишь, Стражник?Я б пошел. Только ты пойми:Врач и дядя... Я дал им слово.Не велят выходить они.СТРАЖНИК: Да, ты выглядишь нездорово.ОМОЛЬ: Ты часы отбивать пойдешь?Слышу я при любой погоде,как ты в колокол звонкий бьешь:донг-донг-донг - и тогда приходитполдень. Это бывает в час,когда заняты все делами:все позавтракали у наси над чтением Рамаянытётя дремлет, а дядя шьет,спит собака, забившись в угол...И тогда твой колокол бьетдонг-донг-донг... Я сидел и думал,я пытался понять его,эти звуки. Они, конечно,голос времени самого.Что оно говорит?СТРАЖНИК: Что вечновсе меняется, все течет,потому что оно уходит,потому что оно не ждёт,всех оно за собой уводит.ОМОЛЬ: А в какие края, куда?СТРАЖНИК: Людям этого знать не надо.ОМОЛЬ: Как хотелось бы мне тудапуть держать со временем рядом!СТРАЖНИК: В ту страну нам всем по пути.ОМОЛЬ: Даже мне?!СТРАЖНИК: И тебе, мой милый.ОМОЛЬ: Но ведь доктор мне запретилвыходить!СТРАЖНИК: Никакою силойне удержат тебя врачи.Вот появится врач искуснейи мудрей, чем врачи твои.Он, мой мальчик, тебя отпустит.ОМОЛЬ: Но когда ж он, когда придет?Передай ему: мальчик Омолькаждый миг его в гости ждет,никуда не ходя из дома!СТРАЖНИК: Не говори этого, Омоль.ОМОЛЬ: Но ведь я никуда не выхожу отсюда! Мне так надоелоздесь сидеть. А твои часы отбивают: донг-донг-донг... и мнестановится не по себе. Послушай, Стражник!СТРАЖНИК: Что?ОМОЛЬ: Скажи, на той стороне улицы над большим домом развевается флаг,туда все время приходят и уходят люди.Ты скажи, почему тудаднями целыми озабоченноходят люди?СТРАЖНИК: Вот это да!Ты не знаешь, что это почта?ОМОЛЬ: Почта? Чья?СТРАЖНИК: Почта чья? Раджи.ОМОЛЬ: Он шлет письма и ждет ответа?СТРАЖНИК: Ну, конечно.ОМОЛЬ: Но ты скажи,мои письма на почту этупопадают?СТРАЖНИК: А как же. Но -только если ты верить будешь,сможешь ты получить письмоот него.ОМОЛЬ: Даже я?! Ты шутишь!СТРАЖНИК: Не шучу.ОМОЛЬ: Как же ты узнал,что Раджа мне письмо напишет?СТРАЖНИК: А зачем бы он открывалэту почту с флажком на крыше?ОМОЛЬ: Как письмо ко мне попадет -Мне ж нельзя выходить из дома!СТРАЖНИК: Не печалься. Письмо своеты получишь от почтальона.Почтальоны Раджи с утраразбредаются по дорогам,каждый день торопясь туда,куда он им велит.ОМОЛЬ: Ей богу,когда вырасту стану япочтальоном.СТРАЖНИК: Ну, что ты, Омоль!Я уверен, судьба твоябыть ученым.ОМОЛЬ: Не надо!СТРАЖНИК: Вдовольпочтальонов Раджа найметсреди неучей и бродяжек.ОМОЛЬ: Это кто же сюда идет?СТРАЖНИК: Это староста. Я сейчас же ухожу. Мне придется плохо, если онувидит, что я разговариваю с тобой.ОМОЛЬ: Его, верно, Раджа назначил Старостой?СТРАЖНИК: Вовсе нет. Он сам себя сделал Старостой. Кто ослушается его, ктем он начинает придираться. Он со всеми враждует. Ну, я пошел. У менямного дел.ОМОЛЬ: Мне бы, Господи, получатькаждый день - пусть случится чудо -по письму. Но ведь я читатьне умею. Пускай покудаполежат. Но вдруг почтальонне придет? Не представлен я ведьпочтальонам. Как сможет онот Раджи мне письмо доставить?Господин Староста! А, господин Староста! Послушай!КАРТИНА 3/2ВХОДИТ СТАРОСТА.СТАРОСТА: Кто это смеет окликать меня на дороге? Откуда взялась этаобезьяна?ОМОЛЬ: Ты господин Староста, которого все уважают?СТАРОСТА: Да, уважают, а как же иначе. Это я, конечно, я.Вся меня деревня знает.ОМОЛЬ: А скажи мне, господапочтальоны исполняютто, что ты им повелишь?СТАРОСТА: Вот еще. Они б иначеживы не были, малыш.ОМОЛЬ: Передать ты можешь, значит,почтальонам: здесь живетмальчик Омоль. Непрестанноон сидит и писем ждету окошка.СТАРОСТА: Это странно.Ждешь ты писем? От кого?ОМОЛЬ: Если мне Раджа напишет...СТАРОСТА: Ха-ха-ха! Письмо еготы получишь, Омоль, слышишь!Сам Раджа тебе - хо-хо!Я забыл, ведь ты же лучший -ха-ха-ха! - дружок его.Ну, конечно же, получишь.ОМОЛЬ: Что ты, Староста, над чемты смеешься? Почему же...СТАРОСТА: Как смеяться мне над тем,кто с самим Раджею дружит?!)в сторону) Хитрый Дотто! Вот злодей.Что-то я не чую страхав грязной хижине твоей.О раджах да падишахахсудит здесь любой дурак.Ты забыл, как видно, горе.(Омолю) Мальчуган! Да будет так.Позабочусь я, чтоб вскореот Раджи ты получилто, о чем мечтаешь.ОМОЛЬ: Что ты! Я об этом не просил.СТАРОСТА: Погоди же, дерзкий Дотто! (уходит)ОМОЛЬ: Не сердись же!Что за звон? Да это же звенят браслеты... Постой-ка, сестрица!КАРТИНА 4/2ПОЯВЛЯЕТСЯ ШУДХА.ШУДХА: Я очень тороплюсь, прости.ОМОЛЬ: И ты не можешь двух минутоксо мною рядом провести?Пойми, что мне ведь не до шуток.Сидеть так трудно взапертив такую чудную погоду.Не убегай же, погоди!ШУДХА: Ты бледен, как перед восходомлуна. Скажи мне, что с тобой?ОМОЛЬ: Не знаю. Очень врач и дядяоберегают мой покой.ШУДХА: Тебя, я вижу, лихорадит.Закрою лучше я окно.ОМОЛЬ: О нет! Не надо! Здесь так душно,так тихо, скучно и темно!Но как зовут тебя?ШУДХА: Я Шудха.ОМОЛЬ: Шудха?ШУДХА: Я дочка здешней цветочницы. Разве не знал ты?ОМОЛЬ: А что ты делаешь?ШУДХА: Мы с мамой продаем цветы,плетем огромные гирляндынеобычайной красоты.И я спешу, покуда лето,пока цветет наш старый сад...ОМОЛЬ: А на ногах твоих браслетытак весело - динь-динь - звенят.О, если б не сидеть мне в клетке...Но не могу - я слово дал.А то б с высокой самой веткия для тебя цветок сорвал!ШУДХА: А я бы целый день игралаодна у этого окна,когда бы мама не гоняламеня с корзиною. Онавелит противные гирляндыплести - и я плету, плету...ОМОЛЬ: Чего бы ты хотела?ШУДХА: Я быдля куклы сделала фатуи замуж выдала. Котенокей был бы славным женихом.Но ты такой еще ребенок.Я расскажу тебе потом.Я убегаю, до свиданья! -а то осыплются цветы.ОМОЛЬ: О, Шудха! Все мои желанья -побудь еще!ШУДХА: Вот если тыпослушным будешь до обедаи после сохранишь покой,из сада по дороге этойпойду и постою с тобой.ОМОЛЬ: А ты мне дашь один цветочек?ШУДХА: Как же я дам тебе цветок просто так, даром? Нужно заплатить занего.ОМОЛЬ: Когда я вырасту, то расплачусь с тобой. Я пойду за этуречку искать работу и верну тебе долг.ШУДХА: Я подумаю.ОМОЛЬ: Так ты придешь с цветами в полдень?Придешь ко мне?ШУДХА: Сказала - да.ОМОЛЬ: Меня зовут, запомни, Омоль!Ты не забудешь?ШУДХА: Никогда! (убегает)ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ.КАРТИНА 1/3ОМОЛЬ В ПОСТЕЛИ.ОМОЛЬ: Я целый день лежу в постелии ты окно закрыл.Скажи мне, дядя, неужелимне Доктор запретилсмотреть на улицу?М.Д.: Да Омоль. От этого окнаты чахнешь. Тысячи знакомыхтебя лишают сна.У моего окна целый день, словно на ярмарке, толпятся люди.Разве от этого поправишься? Смотри, как побледнело твое личико.ОМОЛЬ: Я хворь свою не понимаю -откуда мне она.Но у окна я оживаю,мне легче у окна.М.Д.: Нет, Омоль, нет.ОМОЛЬ: Но, дядя милый,сейчас ко мне придетодин факир. Скажи факиру -пусть в комнату войдет.М.Д.: Что за факир?ОМОЛЬ: Ну тот, которыйприходит каждый деньи каждый раз приносит ворохвеселых новостей.М.Д.: Ну вот, он выдумал факира!ОМОЛЬ: Он явится опять,Он для меня прошел полмира.Так не забудь позвать.КАРТИНА 2/3ВХОДИТ ДЕД В ОДЕЖДЕ ФАКИРА.Вот он, факир! Иди, иди жесюда! Теперь я здесь.ДЕД: Ну, здравствуй.ОМОЛЬ: Подойди поближе.Скажи, какую весть,какую ты принес мне новость,пройдя огромный мир?М.Д.: Ах, вот ты кто! Костюм на совесть...ДЕД: Молчите! Я - факир.М.Д.: Прямо диву даешься - кем он только не бывает!Простите, я ошибся просто...ОМОЛЬ: Откуда ты идешь?ДЕД: Я видел Журавлиный остров.ОМОЛЬ: Ты весело живешь!Факиром стать - мое желанье.Ты обещал, факир.ДЕД: О, ты узнаешь заклинанья,и будет целый миртебе открыт - моря и горы,пустыни и леса...М.Д.: Что за пустые разговоры? Что за чушь он несет!ДЕД: Я знаю чудеса.Вот если на помощь твоему дяде придет врач, все моизаклинания тут же подействуют. То-то будет чудо!ОМОЛЬ: Факир, об этом разговорене говори врачу.Я, лежа здесь, поправлюсь вскоре,и тут же прокричуслова волшебные, и встануи улечу в края,где нет ни боли, ни обмана -не удержать меня!М.Д.: Ты все спешишь меня покинуть:«уйду», да «улечу» -мне становится не по себе от этих слов.ОМОЛЬ: Факир, про остров Журавлиныйя разузнать хочу.ДЕД: Одни лишь птицы без заботына острове живут.Там нет болезней, нет работы -летают и поют.ОМОЛЬ: О, чудеса!.. А море, море?ДЕД: Волнуется вокруг.ОМОЛЬ: А есть ли там крутые горы?ДЕД: Конечно есть, мой друг.О, ты бы видел - вечерамина них лежит закат,и птицы стаями, стадамидомой к себе летят.ОМОЛЬ: О, если б только был я птицей...М.Д.: Я больше не могу. Вы меня заговорили. Я ухожу.ОМОЛЬ: Дядя, постой. Приходил мой продавец творога?М.Д.: Пришел, да ушел. Он оставил для тебя кувшин молока исказал, что его племянница выходит замуж. Поэтому он пошелнанять музыкантов. Сейчас он очень занят.ОМОЛЬ: Он обещал выдать свою племянницу за меня.ДЕД: О, я вижу положение трудное.ОМОЛЬ: Он сказал, она будет моею невестой весёлой,в красном сари с зелёной каймой, с золотым украшеньем в носу.Утром мне принесёт молока от пятнистой коровы,ну, а вечером сам я лежанку во двор отнесу,и она, обойдя с фонарём весь наш двор по хозяйски,сядет рядом со мной, и пока я совсем не усну,будет песенки петь, будет тихо рассказывать сказкипро людей и зверей, про веселую птичью страну.ДЕД: Это будет такая жена! мне, факиру, и то она нравится.Но сейчас не женись, дорогой, потерпи, не тужи.Уверяю тебя, у него есть другие племянницы...М.Д.: А ну вас! Больше я не могу! (уходит)ОМОЛЬ: Вот теперь мы одни. Есть на почте письмо от Раджи?ДЕД: Я слышал, что его письмо отправлено и сейчас оно в дороге.ОМОЛЬ: В дороге? В какой дороге? Наверно, в той, что виднадалеко-далеко после дождя. Дорога в густом лесу?ДЕД: Да, я вижу, ты все знаешь! Конечно, это та самая дорога.Откуда же ты узнал?ОМОЛЬ: Этого я не помню.Я узнаю дорогу, словно видел во сне.Вот на лесной тропинке вижу я почтальонас сумкою, с желтой бляхой и с фонарём в руке.Долго же он спускался с дальней горы, но вижукончились водопады там, у подножья гор.Он идет по долине берегом речки ближек полю с волнистым просом, мимо больших озер.Дальше тростник на поле. Вот он идет межою,мимо полей, лугами, через овраг и лес.В поле трещит кузнечик и под его ногоюстелются мягко травы, птицы поют с небес.ДЕД: У меня уже не такие молодые глаза, как у тебя, но когдаты говоришь, я тоже все это ясно вижу.ОМОЛЬ: Скажи, факир, ты знаешь Раджу, которому принадлежитэта почта?ДЕД: Конечно, знаю. я каждый день хожу к нему просить милостыню.ОМОЛЬ: Как хорошо, факир! Когда я встанупойдем просить к Раджетуда, где он живет.ДЕД: Дитя, тебе не придется просить. Он и так даст тебе все,что пожелаешь.ОМОЛЬ: Нет, нет! Я на его дороге станускажу ему: тебя удача ждет!Ты заиграешь мне на тамбурине,я запляшу - пускай глядит народ.ДЕД: Прекрасно! Если я с собою, милый,тебя возьму - и мне перепадет.О чем же ты его попросишь, Омоль?ОМОЛЬ: Я так скажу: прошу тебя, Раджа -не может быть глуха твоя душа -о, сделай меня, сделай почтальоном!КАРТИНА 3/3ВХОДИТ МАДХОБ ДОТТО.М.Д.: Что вы натворили вдвоём?ДЕД: А что, случилось что-нибудь?М.Д.: Говорят, вы болтали, будто Раджа построил почту, чтобыписать вам письма.ДЕД: Ну и что из этого?М.Д.: Наш Староста донес Радже об этом.ДЕД: Так что ж? Будто мы не знаем, что все слухи доходят доРаджи.М.Д.: Не ужели вы не могли помолчать? Зачем вы болтали вздори поминали при этом имя Раджи? Накличете вы на меня беду!ОМОЛЬ: Факир! Разве Раджа рассердится?ДЕД: Рассердится? Что ты! Посмотрим, как он посмеет. Сердиться на такогофакира, как я и на такого ребенка, как тынедостойно Раджи.ОМОЛЬ: Знаешь, факир, сегодня с утрау меня в глазах темно.Больше не хочется говорить, кажется я во сне...Неужели мне от Раджи письмоне придет... неужели мне...Если комната эта исчезнет вдруг...Если...ДЕД и ДЯДЯ: Что ты, что ты... Придет, конечно придет, сегодня жепридет, дорогой, вот-вот придет...КАРТИНА 4/3ВХОДИТ СТАРОСТА.СТАРОСТА: Эй, мальчуган!ДЕД: Я попрошу вас - тише...ОМОЛЬ: Факир, ты, верно думаешь, я спал?И вовсе я не сплю. Я слышу, слышуи даже то, что прежде не слыхал.Мне кажется, отец и мать мояявились, наклоняются устало,и с ними разговариваю я.Мне хорошо, как раньше не бывало!ВХОДИТ МАДХОБ ДОТТО.СТАРОСТА: Мадхоб Дотто! Теперь ты знаешься с очень важными людьми.М.Д.: Что вы говорите, господин Староста, не смейтесь над нами, мы людипростые.СТАРОСТА: Да ведь твой мальчик ждет письмо от Раджи.М.Д.: Он маленький, глупый, разве можно обращать внимание наего слова?СТАРОСТА: Да нет, что ж тут удивительного? Где Раджа найдетболее достойный дом, чем твой? Поэтому, разве не видишь, перед самымиокнами построили новую почту Раджи... Эй, мальчик, тебе пришло письмо отРаджи.ОМОЛЬ: Правда?СТАРОСТА: Правда ли? О, да!Всякое твое желаньедля него закон всегда.Вот читай его посланье. (показывает лист чистой бумаги)Почерк ясен.М.Д.: Боже мой!СТАРОСТА: Вот письмо с его приветом.ОМОЛЬ: Не шутите надо мной.О, факир, скажи, что это?ДЕД: Да, дитя, письмо егопред тобой. Тебе не снится.ОМОЛЬ: Да, но только ничегоя не вижу на странице.пред глазами все бело.Что он пишет?СТАРОСТА: Что он пишет?Я приду в твой нищий дом.Приготовь немного риса.Надоел мне мой дворец.Ха-ха-ха!ДЕД: Зачем смеяться?Мы должны его дождаться,он прибудет наконец.М.Д.: Дед, и ты сошел с ума!ДЕД: Да. И я читаю ясностроки этого письма.пишет он, что ненапраснынаши муки, что ничьямилость в мире не бесследна.Он придворного врачаприведет с собой.ОМОЛЬ: Победнотрубы звонкие трубят.Слышишь? Он подходит ближе.СТАРОСТА: Что он слышит? Он себясам и то уже не слышит.ОМОЛЬ: О, мой добрый господинСтароста! Дай мне умытьсяпрахом из-под ног твоих!Я не думал, что случитсячудо, что тебе данопередать своей рукоюмне посланье дорогоеот Раджи - его письмо!СТРАРОСТА: М-да. Этот ребенок почтителен к старшим.Хоть он и глуп, но душа у него хорошая.ОМОЛЬ: Вечереет, темнеет, наверно... Вы слышите - Стражникотбивает часы: донг-донг-донг... донг-донг-донг... Значит шесть.Всходят звезды, но я их не вижу...ДЕД: Да есть они, есть!-над горами, лесами, над речкой, над крышею нашей!КАРТИНА 5/3СЛЫШИТСЯ СТУК В НАРУЖНУЮ ДВЕРЬ.М.Д. Что такое? Что это? Что за шум?ГОЛОС ЗА ДВЕРЬЮ: Отворите дверь!М.Д.: Господин Староста, да не разбойники ли это?СТАРОСТА: Кто вы? Я Староста Пончанон. Разве вы не боитесь?Слышите, стук прекратился. Прислушайтесь. Если раздастся голос Пончанона -никому спасенья нет. Какие бы ни были разбойники...М.Д.: (высунув голову в окно) Они сломали дверь, поэтому шум утих.КАРТИНА 6/3ВХОДИТ ВЕСТНИК РАДЖИ.В.Р.: Сегодня ночью Махараджа явится.СТАРОСТА: О, ужас!ОМОЛЬ: В котором часу, вестник, в котором часу?!В.Р.: Сегодня во вторую стражу ночи. Раджа послал своего самого главноговрача, чтобы он осмотрел его маленького друга.ВХОДИТ ПРИДВОРНЫЙ ВРАЧ.П.В.: Почему все закрыто? Впустите сейчас жечерез окна и дверь свежий воздух ночной.Что с тобою, дитя?ОМОЛЬ: Я от боли и жаждыне страдаю уже. Я уже не больной.Птиц ночных голоса принесли вы с собою,засияли все звезды в прохладной дали...П.В.: Уже близок Раджа, Ты пойдешь за Раджею.ОМОЛЬ: Да, конечно пойду - хоть до края земли,или дальше - куда ему будет угодно -по живому лучу до Полярной звезды...П.В.: Он тебя поведет и исполнит охотновсе желанья, все сны, все мечты.(Мадхобу Дотто) К приходу Раджи приберите эту комнату и украсьте еецветами. (указывая на Старосту) Уберите этого человека из комнаты.ОМОЛЬ: Нет-нет, господин доктор. Он мой друг. До вашего прихода он принесмне письмо от Раджи.П.В.: Хорошо, дитя. Раз он твой друг, он останется здесь.М.Д.: (на ухо Омолю) Дорогой, Раджа любит тебя. Он сам придет сегодня.Попроси у него чего-нибудь. Ты знаешь, мы живем бедно.ОМОЛЬ: Я все решил, дядя, не беспокойся.М.Д.: Что же ты решил дорогой?ОМОЛЬ: Я попрошу, чтобы он сделал меня своим почтальоном. Ябуду разносить его письма по домам в разные места.М.Д.: Ах, горе мне!ОМОЛЬ: Дядя, когда придет Раджа, чем ты будешь его угощать?В.Р.: Он сказал, что будет есть у вас рис.ОМОЛЬ: Рис! Господин Староста, ты еще раньше сказал! Ты всезнаешь о Радже, не то, что мы!СТАРОСТА: Если вы пошлете ко мне домой, для Раджи можно найти что-нибудьполучше...П.В.: Ничего не надо. Замолчите.Омоль спит. Он чувствует Раджиприближенье. Лампу погасите.Он все ближе.М.Д.: Дед, ты что, окаменел? Мне страшно... Что все это значит? Зачем онипогасили свет в комнате? На что мне этотзвездный свет?!ДЕД: О молчи, молчи.КАРТИНА 7/3ВХОДИТ ШУДХА.ШУДХА: Омоль, Омоль, я пришла!П.В.: Он уснул.ШУДХА: Когда проснется?П.В.: Сразу, как придет Раджаи возьмет его.ШУДХА: Как бьетсясердце.Вы на ушкоему шепните в темноте...шепните...П.В.: Что?ШУДХА: Твоя подружкаШудха -помнит о тебе.ФИНАЛВ конце последней картины спектакля в руках у участников свечи. После словШудхи: «Шудха помнит о тебе» все участники спектакля встают лицом к залу.РЕЖИССЁР СПЕКТАКЛЯ: мы посвятили наш спектакль детям и воспитателям Домасирот Януша Корчака, сыгравшим эту пьесу в августе 1942 года в Варшавскомгетто. История донесла до нас имена только некоторых из них.СТАРОСТА: Хаим, Циля, Бронка, Блюма.МАДХОБ ДОТТО: Алма, Адэк, Фейга, Франек.ДЕД: Юзек, Гала, Синда, Лешек.ШУДХА: Кароль, Янкель, Юрек, Оля.СТРАЖНИК: Марья, Магда, Шломо, Роза.ПРОДАВЕЦ ТВОРОГА: Эстэр, Дрора, Иренка, Янек.ОМОЛЬ: Рута, Перла, Ванда, Арони ещё 164 ребёнка, даже имена которых нам не известны.ДОКТОР: Воспитатели: Стефания Вильчинська, Эстэр Вингронувна - постановщикспектакля, всего 12 человек.РЕЖИССЁР СПЕКТАКЛЯ: Детский врач, педагог и писатель Януш Корчак.Когда часы судьбы пробили,плоть наша превратилась в дым.Мы вышли. Нас переселилив небесный Иерусалим.Смерть – Моисей, когда свободудаёт нам смерть. Прощай, галут.И приложились мы к народу,в котором праотцы живут.Удобрить нашими теламисады и нивы – кто посмел?!Европа вскормлена плодамииз наших тел, из наших тел.Идоложертвенным питатьсяБог запретил. Запрет суров.Жизнь может сладкою казаться,как сладковата наша кровь.Но вы – вы знаете наверно:Израиль, Иерусалим...Лишь здесь дыхание кошерно,лишь здесь живя, мы не грешимтем, что живём. Поскольку кровьюни хлеб не пахнет, ни вода.Мы с вами здесь. И мы с любовьюглядим на ваши города.КОНЕЦ**------------------------**ПРОГРАММКАпамяти артистов и зрителей спектакля по этой пьесев Доме сирот Януша Корчака в Варшавском гетто18.07.1942 годапосвящаетсяМузыкально-поэтическая мелодрама.Роли исполняют:Омоль – Наталия Слободова.Мадхоб Дотто, его дядя – Эди Найс.Доктор – Алла Кронер.Дед, он же факир – Юрий Казмирук или Михаил Иофин (злв).Продавец творога, он же Вестник раджи – Александр Слободов.Стражник, он же Придворный врач – Евгений Мервинецкий илиМихаил Польский.Староста – Илья Казмирук или Марк Штейнгауз.Шудха – Элла Рамеева или Наталия Бимбат.\* \* \*Драматургия – Рабиндранат Тагор.Поэтическое переложение (текст) – Михаил Польский.Музыка – Ирина Светова.Помощник режиссера – Лариса Розенкевич.Постановка Михаила Польского.Художественный руководитель СНТ «Корчак»Михаил Польский.Премьера 15.04.2001г., Иерусалим, Общинный дом.Координатор абсорбции Инна Лифшиц.** |

|  |
| --- |
| **ПЕРЕПИСКА ОМОЛЯ**  |
| Омоль - это главный герой нашего главного спектакля "Почта" по одноимённой пьесе Рабиндраната Тагора. Этот спектакль посвящён памяти жертв Холокоста, потому что его играли дети в варшавском гетто в Доме сирот Януша Корчака за несколько дней до смерти. ==========================================Привет!Я Омоль. Я уже подрос и научился читать и писать по-русски и даже на иврите, потому что мы с дядей Мадхобом и дедом переехали в Израиль из Индии и живём теперь в Иерусалиме.У меня здесь столько друзей!Во-первых – это ребята из студии «Корчак». Ничего, что я не могу бывать в студии (здешние доктора тоже не разрешают мне выходить из дома). Зато я с ними переписываюсь, потому что очень люблю получать письма. И сам пишу их с удовольствием. Поэтому я узнаю так много новых людей – и больших и маленьких. Все они рассказывают мне такие интересные истории из своей жизни: как им было тяжело, и кто им помог в тяжёлое время, и как им стало легче, и как они сами помогли кому-то.Этих историй у нас хватит на целый журнал, который мы с дядей Мадхобом и дедом решили выпускать.А называться он будет очень просто:«ОМОЛЬ»!А тому, кто захочет написать мне письмо – ещё одно задание: попробуй-ка нарисовать меня, как ты себе представляешь. И пришли свой автопортрет или фотографию.А вдруг ты на меня похож настолько, что сможешь сыграть в «Почте» самого Омоля! Особенно, когда придётся играть в настоящем театре на настоящей сцене.И это ничего, если ты девочка. Мы же пока ставим радиоспектакль, а в нашем возрасте ещё невозможно отличить, где говорит мальчик, а где девочка, если не видеть.Привет! То есть шалом! Успехов тебе! Бэацлаха! Жду письма.ОмольМой адрес: omol\_gupto@mail.ruА если у тебя нет интернета, передай письмо дяде Мише, он отправит мне.Омоль.------------------------------------------------------------Дорогой Омоль! Привет!Я очень тебе сочувствую (я имею ввиду, что ты не можешь выходить из дома). Я тоже не могу. Но я не из-за болезни, а из-за уроков. Я в седьмом классе и очень занята + я пропустила целых два класса и поэтому сижу после школы, нагоняю одноклассников. У меня есть свободное время погулять только в субботу. Но не будем о плохом, ну его. Лучше поговорим о чём-нибудь интересном... О стихах! Я люблю писать стихи. А ты?Стихи для Омоля.Мишка.Косолапому мишке упала на лапу шишка.Завизжал бедный мишка,Побежал мишка жаловаться на шишку.Выгнали из суда мишку:Не будем судить шишку!Рассердился мишка, растоптал ту шишку,Посадили за решётку мишку.Сон.Мимо проносятся кони.Дамы сидят в фургоне.Я в том же фургоне сижуС ружьём фургон сторожу.Вижу, что за нами гонятся бандиты в масках.Скинул тогда я каску,С фургона спрыгнул в долину,Спрыгнул и исчез.Проснулся я и воскликнул –Как же я дам в беде оставил!Рисунок Насти Коган из письма к ОмолюЛето.На что похоже лето?На воду в ручейке,На белые цветочкиИ на румяные мамины щёчки.НищийНищий идёт по лужамНикому он совсем не нуженвсе ругаются ему во след:ох, пошёл бы ты отсюда, дед.Ходит бедный старик по сёлам,а люди называют его вором.Подходит он к чужому дому,Просит милостыню за забором,а его называют вором.Дорогой Омоль!Я знаю, что ты не умеешь читать, но твой дядя Дотто может помочь тебе. А ещё я пришлю тебе мои рисунки. (рисунок: персонажи пьесы «Почта» - Омоль, Дядя, Дед, Доктор, Шудха.)Пурим 2001.Здравствуй Настя!Только что почтальон принёс мне письмо от тебя. Это первое письмо, которое я получил здесь в Иерусалиме. Вот здорово! Спасибо тебе.Знаешь, я очень тебя понимаю. Это так трудно догонять в учёбе одноклассников, да ещё на новом для тебя языке. И я знаю, что кроме этого у тебя есть ещё две младших сестрички и два братика, и ты самая старшая, и тебе приходится помогать маме и делать всё в доме как взрослой. Вот почему ты так хорошо играешь Шудху в нашем спектакле – ведь и ей тоже хочется поиграть и погулять, а вместо этого приходится помогать маме. А как же иначе? Ты же любишь её и всех своих братиков и сестричек. Я даже тебе завидую немножко. Знаешь, я ведь один. Вот если бы ты была моей сестрой! Тогда бы я тебя так поздравил с праздником:Дорогая сестрёнка Настя!Поздравляю тебя и всю твою семью с прошедшим Пуримом и наступающей Пасхой! Я очень тебя люблю и хочу, чтобы у тебя всё получалось, и чтобы ты могла сделать хоть немножко счастливыми всех, кого любишь. Вот как меня своим письмом.Твой брат Омоль.У тебя так здорово получаются стихи! Жаль, что я не умею их писать. А то бы всё это письмо я написал бы тебе стихами. Но я попробую.Весёлые солнечные зайчишкипопали в комнату ко мне,и запрыгали как мальчишкипо кровати и прямо по мне.Говорят: попрыгай с нами!Хватит целый день лежать!Лучше выйди погулять!Не могу я выйти с вами.Но вы прыгайте по мне!Это же такое счастье!Потому что с зеркальцами ко мнепришли Наташа и Настя!Это письмо мне помог написать на компьютере дядя.Вот и всё. С нетерпением жду ответа.Омоль.15.03.2001------------------------------------------------------------Здравствуй, Дорогой Омоль.Сначала я хочу рассказать тебе про себя: меня зовут Женя, я учусь в шестом классе и я очень хочу тебя увидеть. Я думаю, что ты тоже хочешь со мной увидеться. У меня есть очень много вопросов к тебе: где ты сейчас живёшь, или ты женат? И так далее. Так что я очень хочу, чтобы ты приехал в Иерусалим и рассказал про себя. Приезжай поскорее!!!(Рисунок: мальчик в индийском наряде). Это ты, когда вырастешь.Здравствуй, Женя!Большое тебе спасибо за письмо. Ты меня им очень обрадовала. И у меня есть для тебя хорошая новость. Мы с дядей Мадхобом и дедом переехали в Израиль!!! Мы живём теперь в Иерусалиме!!!!!Но есть и плохая новость. Я ещё не совсем здоров и врачи не разрешают мне выходить из дома и вообще с кем-нибудь встречаться.Зато у меня есть телевизор и я знаю все новости. А во-вторых, мне подарили настоящий компьютер!!!!!!!!!!!!!!!!!!!Это потому, что я учусь в школе. Правда я туда не хожу. Это дядя или дед приносят мне задания из шестого класса, а я их выполняю на махшеве! Но я всё равно немножко завидую всем ребятам, которые могут взять ручку и написать без всякого махшева. Я этого пока не могу сделать из-за болезни.И ещё я хочу сказать тебе по секрету об очень важном.У нас в Индии был такой обычай. Родители могли договориться между собой, что когда их дети вырастут, они поженятся. И иногда дети, даже маленькие, если нравились друг другу, просили своих родителей, чтобы они их потом поженили. Но родители не всегда слушаются своих детей. Ты же знаешь, как получилось у меня. Я хотел жениться на племяннице продавца творога, а он взял и выдал её за другого. А по нашим индийским обычаям, если девушка выходит замуж, она больше не должна дружить с мальчиками. И сейчас у меня нет такой подружки, какой была она.А ты здорово меня нарисовала!А теперь нарисуй себя!Жду письма! Очень-очень жду!Омоль.08.06.01------------------------------------------------------------Здравствуй, Омоль.Я никогда тебя по-настоящему не видела и никогда про тебя не читала книг. Я лишь только видела о тебе спектакль. Твоя история меня заинтересовала. Я узнала, что ты любишь получать письма и поэтому решила написать тебе письмо.Меня зовут Марина. Мне 11 лет. Я живу в Иерусалиме. Я слышала, что ты отвечаешь на письма друзей. Я бы тоже очень хотела получить от тебя письмо. Я хочу поближе познакомиться с тобой. Я слышала, что ты был болен и тебе доктора запрещали выходить на улицу. Я надеюсь, что настанет день и твоя мечта сбудется. Я хочу пожелать тебе здоровья.Пока! Жду ответа.Марина.Здравствуй, Марина!Твоё письмо меня очень обрадовало. Я всегда радуюсь, когда дядя Миша присылает письмо. Это бывает так редко. Я сразу его открыл. Вот это да!Я никогда не видел такого красивого почерка. Тем более, что самому мне трудно писать ручкой на бумаге, поэтому приходится писать на махшеве.Ты так мало написала о себе. Но мне кажется, что я о тебе кое-что знаю.Во-первых ты очень аккуратная и старательная девочка.Во-вторых, ты очень любишь всё красивое. Ты умеешь различать, что красиво, а что нет.Угадал? Значит ты и сама красивая девочка. Опять угадал?А открыть тебе секрет, как я угадываю?По почерку! Ведь он же у тебя красивый!!!Жалко, что мы не можем увидеться из-за моего здоровья. Зато я могу смотреть на твоё красивое письмо и ждать от тебя новых писем.Напиши поскорей!Омоль.08.06.01------------------------------------------------------------Здравствуй, мой маленький дружок!Я знаю, что тебя зовут Омоль. Я слышала, что ты очень болен и ждёшь письмо от раджи. Но ладно, забудем о том пока что.Я видела спектакль про тебя. Это была Наташа, но я верю, что ты тоже на свете есть! Может оно не так? Но знаю, ты обрадуешься моему письму, ведь я не раджа, письмо от которого ты ждёшь, я только девочка.Я учусь в 5 классе, и решила написать тебе письмо. Ведь я знаю, ты отвечаешь на письма твоих новых и старых друзей. Я хотела бы знать, учишься ли ты в школе и где ты сейчас живёшь. Ведь я знаю, что ты жил в Индии. Я очень надеюсь, что выздоровел. Если ты ещё болеешь, выздоравливай побыстрее. Я очень буду ждать ответа и думаю, что мы будем хорошими друзьями.Зовут меня Нина и у меня есть ещё маленькие братики и сестра. Один братишка твоего возраста, ему недавно исполнилось 8 лет. Было бы очень здорово, если бы ты приехал к нам и поиграл с ним. Мы сейчас живем в Израиле в святом Иерусалиме.(рисунок) Так я представляю тебя.До скорого свидания!Нина.Здравствуй, Нина!Когда дядя Миша присылает мне письмо, я так радуюсь, что бросаю все дела и сразу его читаю. А твоё письмо я прочитал три раза. Я очень люблю знакомиться с новыми друзьями. Лучше друзей и своей семьи ничего нет. А моя семья – это дядя Мадхоб и дед. И ещё мои друзья из студии «Корчак». Я знаю про этот спектакль. Мне подарили видеокассету с его записью. Я часто его смотрю. Особенно, когда мне бывает грустно. Конечно, это не комедия какая-нибудь весёлая. Но когда я вижу, как играют и ребята и взрослые, и особенно Наташа, мне становится легче. Я радуюсь оттого, что у меня есть такие друзья. Ведь они всё понимают!!!Жалко, что мы не можем встретиться из-за моего здоровья.Расскажу о себе. Я учусь в шестом классе. Но я учусь дома. Мне дед и дядя приносят задания из школы и я их выполняю на махшеве. Потому что писать ручкой мне трудно из-за болезни. Зато я научился оформлять письма. Это я делаю в программе «Ворд».Совсем забыл! Мы же сейчас живём в Иерусалиме!!! Мы тоже переехали недавно!!!!!!!А ещё я умею делать на махшеве разные картинки.Эту картинку я сделал для тебя и всех твоих братиков и сестричек.Нарисуй мне ещё что-нибудь. Что ты видишь из своего окна, например.Яркое солнце. Ясное небо. Белые домики с крышами красными. Синее море. Я на нём не был. Бурю на море с волнами ужасными. Птиц нарисуй. Мне особенно горлинки нравятся здесь. Они очень красивы. Дом, где живёшь. И соседние домики. Братьев с сестрёнкой. Себя. То есть Нину.А ты умеешь стихи сочинять?Вот и всё. Пожалуйста, ответь сразу.Омоль. 08.06.01------------------------------------------------------------Омоль привет.Как ты себя чувствуешь сегодня? У меня всё хорошо.У меня есть для тебя просьба. Пожалуйста напиши мне свой адрес в Иерусалиме, не интернета, а дома твоего. И ещё я хочу тебе написать – рассказать о тиюле в который я ездила с моим классом на море. Мы были там. А ты хочешь на море? (…)Ну ладно. От темы этой отойдём. Стих для тебя написала, послушай ты его скорей.Туда хочу я.Туда хочу я, где около дома растёт трава, а за травой ещё дома.Из моего дома видна гора и за рекой бежит река.В реке смеются облака. А к облакам хочу и я.Плескаться в голубой реке, играть с облаком в воде и песни преть и танцевать.Туда лечу пока во сне.Напиши ответ.Нина.Привет, Нина!Получил твоё письмо, но сразу не смог ответить. Был занят лечением и уроков было много.А ещё я люблю записывать разные интересные события.Сейчас у многих ребят есть коркинеты и я вижу, как они катаются прямо перед моим окном. А мне нельзя кататься и коркинета у меня нет. Вот если бы я вдруг выздоровел и мне подарили бы коркинет! Это было бы настоящее событие. Я его так записал.Завтра мне 12 лет. Мне подарят коркинет! Красный, новенький, блестящий! Коркинетик настоящий! Чувствую себя на нём самым главным королём! Потому что коркинета лучшего, чем этот нету. Два крыла и вентилятор. До свидания, ребята! Коркинетосамолёт унесёт меня в полёт! Буду я на нём носиться над всем городом как птица. Будут все внизу стоять, рты на небо разевать и кричать: ух ты! Ух ты! Из какой планеты ты?! Я в ответ им прокричу: «Я спустился по лучу! Я летаю, где хочу! Я уроков не учу!- Нас возьми с собой в полёт, в коркинетосамолёт!- С вами я его не сдвину. Я возьму одну лишь ....! Только вам я не скажу. С кем дружу, того вожу!Вот и всё письмо на этом с самолётокоркинетом.Пока! Жду письма.Омоль22.06.01.А правда красивый шрифт я нашёл в махшеве? Называется «Monotype Corsiva». Первый раз им пишу. А как сделать такой фон мне дядя объяснил. Заодно и ошибки исправил.------------------------------------------------------------Здравствуй Омоль!Не знаю даже, с чего начать. У нас в студии происходят неприятные вещи. Представь себе: начинается репетиция, а в студии нет половины людей. При этом, взрослые хоть предупреждают, что у них какие-то уважительные причины, а дети или опаздывают без всякого предупреждения, или не приходят вовсе. Как тебе это нравится? Вот и мне противно присутствовать при этом.Но и это ещё не всё. Ты не представляешь себе, какой хохот и ор стоит на наших занятиях. Может быть ты думаешь, что это так мы репетируем, потому что по пьесе нужно орать? Вовсе нет. До пьесы мы доходим с огромным трудом. Все орут и хохочут как ненормальные и на это уходит почти вся репетиция.Но самое главное даже и не это. Ты ни за что не угадаешь в чём. Недавно у нас был спектакль в доме престарелых – гостинице «Хэн». Мы там выступали перед бабушками, для которых наш спектакль был большим событием и радостью. Так вот, на этом спектакле были две наши девочки Марина и Женя. Нужно тебе сказать, что бабушки смотрели весь спектакль затаив дыхание. Поэтому особенно хорошо было слышно, как кто-то хихикает всё время. А поскольку они сидели на самых лучших местах посередине впереди, их и видно было прекрасно. Это были наши девчонки!!!Ты же знаешь, что такое финал «Почты». Мы все стоим перед зрителями со свечами и поминаем по именам наших погибших в гетто. При этом Женя корчит рожи Эле, чтобы заставить её забыть имена и чтобы она начала гнусно хихикать так же, как сама Женька. И она добилась этого почти на сто процентов. Произнося имена убитых людей Элька и правда улыбалась, как идиотка, не в силах отвести глаз от Женьки, как кролик от удава.Ну, и как ты думаешь, можно простить такое?Конечно, я сразу же позвонил Женькиной маме и сказал ей, чтобы она больше свою дочку в студию не посылала. Понятно, что она ещё мала, глупа и неспособна ни присутствовать на общих занятиях в студии, ни, не приведи господи, бывать на наших спектаклях. А вкладывать ей мозги индивидуально у меня ни желания ни времени нет.А на прошлой репетиции произошло вот что.Мы с огромным трудом смогли сосредоточиться, чтобы записать минуты три спектакля. Потом дошли до какого-то слова, которое Нина сходу не могла выговорить. Подумаешь, проблема. Конечно, нет в этом ничего особенного. Наташка, и та, не всё сходу выговаривает. Вобщем, на том репетиция и закончилась. Нинка надулась, и её пришлось уговаривать всей группой, чтобы она вернулась в класс. Но уже не для того, чтобы работать – какая уж тут работа, а чтобы торт трескать, который принесли по случаю дня рождения Никиты. Ну, и как ты думаешь, стоит тратить время на этот балаган?!А вечером звонит мне эта самая отличившаяся на репетиции Нинка, и рядом там сидит Марина (со строгим выговором за поведение на спектакле) и они меня умоляют, чтобы я принял обратно их подружку Женю. Понимаешь, они срывают репетиции и ещё имеют наглость уговаривать меня принять обратно в студию предателя. Да что же я, враг самому себе и нашему делу? Да и что другие взрослые скажут? Ты же знаешь, как они приезжают после тяжёлых работ и из-за этих – не знаю даже каким словом их обозвать – теряют время на репетициях так же, как и мы с Ларисой.Вот и всё пока. Поздравляю тебя с прошедшим днём рождения. Хоть кто-нибудь ещё тебя поздравил? Срочно напиши ответ.Дядя Миша.20.07.01Здравствуй, дядя Миша.Получил твоё письмо и сразу отвечаю. Это дело срочное и тут даже подумать как следует некогда.Мне очень жалко, что в студии всё так происходит. Но и девчонок жалко – где они ещё найдут такую студию? Мне даже не верится, что всё это правда. Разве они не понимают, какое это счастье – наша студия? Разве они не помнят, как тяжело мне было, когда я так болел, что даже не мог ни с кем разговаривать? Как я приставал к каждому, и ведь не все хотели или могли со мной разговаривать. Ведь это только в пьесе со мной все разговаривают, но не всё, что было в жизни туда попало. Знаешь, сколько раз от меня просто отворачивались или даже посылали подальше? Ты им объясни, пожалуйста всё это. А принять или не принять Женю, или там ещё кого ни будь принять или выгнать, я так сразу решить не могу. Пусть они мне сначала напишут и объяснят, что там с ними происходит. Может быть ты, дядя Миша, слегка преувеличил и не всё так плохо? Вот и дед говорит то же самое, и дядя Мадхоб.А с днём рождения меня никто не поздравил. Но они, наверно, и не знали, когда. Хотя один человек, по крайней мере, знал. Это Нина. Я ей об этом за день до дня рождения написал. Это было 22.06. У меня же осталась копия того письма в махшеве, поэтому я всё помню. Я ей тогда написал: «Завтра мне 12 лет. Мне подарят коркинет». Но она меня не поздравила. И вообще, ни она и ни кто мне больше не пишут. Да ну их! У меня и так в интернете знакомых полно, с кем можно переписываться.Жду ответа от тебя и от них.Привет.Омоль.20.07.01Ошибки опять проверял дядя Мадхоб и их было штук десять.------------------------------------------------------------Здравствуй, Омоль!Извини, что так долго не писала тебе писем. Во-первых, у меня всё хорошо, но я хотела бы узнать, как у тебя дела, какие приключения произошли с тобой за этот период. Как ты себя чувствуешь, как проводишь каникулы. Напиши мне письмо, я буду ждать.Недавно в нашей студии произошло такое: я вела себя плохо и после этого Михаил не разрешил мне прийти на следующий урок.Когда я сидела дома, я обдумала всё и поняла, что я себя вела неправильно. И теперь я хочу извиниться перед Михаилом, Ларисой и перед всей студией. Я поняла, насколько важна для меня эта студия, насколько я к ней привыкла. За период занятий в студии «Корчак» эта студия стала для меня частичкой моей жизни. Я сама не понимаю, почему я себя так ужасно вела. Передай Михаилу, что я извиняюсь и не буду больше так делать.Пока! Жду ответа.Марина.Здравствуй, Омоль.Как у тебя дела? Я очень долго не была на кружке и поэтому я хочу, чтобы ты мне написал, что происходило после того как я ушла с кружка. Теперь я хочу вернуться в нашу студию и рассказать, почему я из неё ушла: мы с Мариной пошли на представление «Почты», и когда читали погибших в гетто мы начали смеяться, когда пришла Элина очередь, она посмотрела на меня и забыла слова. Дядя Миша сказал, что меня за это… И выгнал, хотя я не понимаю, почему Эля не могла посмотреть в другое место.Передай, пожалуйста, дяде Мише, что я осознала, что была не права и извиняюсь! Я очень хочу вернуться!Женя.08.10.01Здравствуй, Женя.Сегодня дядя Миша мне переслал твоё письмо. Вот оно. (копия письма)Я думаю, что Марина тебе рассказывала о том, что происходит у нас в студии. И слышал, что она просила дядю Мишу, чтобы тебя приняли обратно. Тебе можно позавидовать. Не у каждого есть такая подруга. И на репетициях она себя ведёт хорошо: старается не тратить время зря. И дома работает – слова учит и картинки рисует. Она очень изменилась с тех пор, когда вы приходили вместе. Так мне тётя Лариса сказала. Если она просит, ей нельзя отказать. Может быть ты тоже изменилась. Мы пока этого не знаем. А дядя Миша сказал, что он уже давно забыл ту Женю. А с новой Женей готов снова познакомиться. Так что ты можешь пока ходить и участвовать в разминках. И если подружишься с ребятами и взрослыми, тебе тоже найдётся работа в спектаклях.Пиши мне, как пойдут твои дела в студии.Омоль.09.10.01------------------------------------------------------------18.08.01Марина, привет!Получил сегодня твоё письмо и сразу пишу ответ. А кроме письма, был у меня ещё разговор с дядей Мишей и тётей Ларисой. Мы обсуждали один вопрос: для чего ребята приходят в студию? И что такое наши занятия? Отдых и развлечение или трудная и важная работа? Некоторые ребята ведут себя на занятиях так, как будто они приходят развлекаться, и никто не должен им в этом мешать. А другие ребята приходят и действительно работают. И они не могут понять, почему эти мешают им работать. Тем более, что это не только дети, но и взрослые наши студийцы. Они не понимают, почему они должны тратить своё дорогое время, пока кто-то балдеет и валяет дурака. А, между прочим, за развлечения везде деньги платят. А в нашей студии все занимаются бесплатно. Значит, это никакое не развлечение. Я спросил у дяди Миши: ну, а если это работа, почему тогда никто за неё не получает денег? А он мне ответил, что мы ведь пока выступаем бесплатно, потому что мы пока ещё не очень-то настоящие артисты. Вот когда нас будут приглашать выступать за деньги, тогда другое дело... За деньги люди будут приходить посмотреть на нас как на развлечение. А сейчас? А сейчас мы не развлекаем. Мы спасаем людей от тоски и одиночества. За это нельзя брать деньги. Так дядя Миша сказал. Я спросил: а почему? А он говорит: это мицва. А что такое мицва? И вот тут мне было трудно понять его ответ, но я тебе попробую пересказать, потому что когда пересказываешь, сам лучше понимаешь. Так вот. То, что мы собрались вместе и у нас получилась студия – это чудо. И чудо то, что у нас получился такой спектакль, который спасает и нас, и наших зрителей. И чудо то, что мы его уже восемь раз показали и ещё будем показывать. И чудо даже то, что это всё происходит с нами здесь, в святом Иерусалиме. И все эти чудеса мы получаем от Бога бесплатно. Как же мы можем делиться этим с другими людьми за деньги? Когда мы бесплатно раздаём то, что сами получаем бесплатно – это и есть мицва.Понятно? Уф!!! Даже я сам кажется понял, наконец.Еще я спросил: а как же все взрослые получили лиры – это же почти что деньги, правда? А дети не получили? А он мне сказал, что когда мы сыграем десятый спектакль, то и все дети, занятые в «Почте», получат по одной лире. А взрослые получили сразу по десять лир, потому что они все входят в попечительский совет нашей студии. А тот кто из детей наберёт 10 лир, тоже может стать членом попечительского совета.Передай дяде Мише и тёте Ларисе, чтобы они на тебя не обижались. А я попросил их, чтобы они попросили и других студийцев не обижаться. Бывает так, что человек не сразу понимает, где он и что с ним происходит. Но потом понимает и меняется.Ну, вот и всё. Всегда жду писем.Омоль.------------------------------------------------------------Привет, Омоль.Как у тебя дела? У меня всё хорошо. Я давно тебе не писала, просто мы на прошлой неделе ездили в Тель-Авив на израильскую радиостанцию, которая называется РЭКА. Тебе, наверное, дядя Миша уже писал про это, но я напишу тебе своё мнение об этой поездке. Мне, конечно, понравилось, но мне кажется, что у нас не очень получилось играть. Но это потому, что мы не привыкли к выступлениям на радио.До свидания, но на прощание рисунок. (рисунок)Если ты не понял, что это, то это слон, которому ты очень понравился и поэтому он несёт тебе цветок.Женя.------------------------------------------------------------Привет Омоль.Как дела. Как ты себя чувствуешь? Из сцены я понял, что ты очень любишь разные страны и путешествия.Я расскажу тебе о России. В частности, я жил в Азии, в Сибири. Там зимой бывает минус 45˚, но зато лето потом жаркое, приятное, все деревья зелёные, цветы цветут. Возле моего города есть самое глубокое озеро Байкал. На летних каникулах я езжу туда с друзьями и семьёй.В России есть как бы две столицы: Москва и Санкт-Петербург. Оба города красивые, но больше мне нравится Питер. Там красивая природа, красивые места. Много рек. Там есть прекрасный Финский залив.Я очень люблю Иркутск и Петербург. Иногда я скучаю по Иркутску, но в Израиле мне тоже нравится. Я люблю Израиль!Ну, ладно, Омоль. Жду ответа.Марк.Привет, Марк!Получил от тебя письмо и сразу отвечаю.Во-первых за письмо тебе большое спасибо. Я очень люблю получать письма. Люблю знакомиться с новыми людьми. Когда узнаёшь о каком-то человеке из книжки или из телевизора, или даже из спектакля в театре – это тоже интересно. Но это совсем другое. Ты-то его узнаёшь, а он-то тебя нет! Но наша студия не обычная. Потому что у нас он тоже может узнать про тебя. Ведь ему можно написать письмо! А он – то есть я – может сесть за компьютер и ответить!Конечно, я не могу побывать в дальних странах. Я могу их видеть только по телевизору. Но телевизор тоже надоедает. Смотришь и завидуешь тем людям, которые сами там побывали и сняли все эти фильмы. У них было столько приключений! Иногда даже бывают передачи, где они рассказывают о своих приключениях всем-всем-всем, кто их смотрит. Это, конечно, интересней, чем просто красивые картинки. Но лучше всего – это когда кто-нибудь из друзей рассказывает что-то мне одному. Потому что рассказывать одному, даже в письме, это совсем не то, что всему миру по телевизору. Такого рассказа про Россию, Санкт-Петербург и Иркутск больше ни у кого нет. Только у тебя и у меня. У тебя – потому что это же твой рассказ, а у меня – потому что ты мне его прислал, значит, подарил. Правда?А я родился в Индии. У нас там тоже было очень-очень красиво. Хоть и не так, как в России или в Израиле. Но два года назад в тех местах, где я жил было сильное землетрясение. Все дома разрушились и очень много людей погибло. После этого мы с дядей и дедом приехали в Израиль. И здесь меня тоже лечат. Некоторые мои друзья говорили мне, что тот доктор, который меня лечил в пьесе плохой, потому что он мне всё запрещал и давал горькие лекарства. Ну и что?! Здесь доктора другие, есть даже очень добрые. Но всё равно, когда лечат – это неприятно. Иногда больно. И всегда очень тоскливо! Хорошо ещё, что друзья меня не забывают. Как ты.А недавно мне прислали запись нового спектакля «Ужин Тигриллы». Как жалко, что тебя в нём нет. Это такой весёлый спектакль! Мне очень нравится, как там играют все. И Эдик с Наташей маленькой, и Марина, и Женя, и Наташа большая, и Алла-Тарантелла, и, конечно, Никита-Камамбер!!!Совсем уже хотел закончить это письмо, но вот получил видеозапись «Почты» с музыкой. И ты там играешь Старосту. Знаешь, я много раз видел «Почту», когда её играли без музыки. Старосту тогда играл Илья, ты его знаешь? И Дед был тогда другой, его играл папа Ильи и Никиты Юра. Я так привык к тому, как они играют, что других Старосту и Деда даже и представить себе не мог. Но теперь…Музыка всё изменила, всё перевернула… Теперь, когда я смотрю спектакль, я забываю обо всём на свете – обо всём мире с неприятностями, болезнями, горем… Остаётся только то, что происходит со мной-Наташей и всеми остальными на сцене, как будто там всё более настоящее, чем в жизни. Даже болезнь!Ну, вот уже целый лист исписал.Вобщем, желаю тебе успехов и в школе, и в студии и везде.Дядя опять проверял ошибки в словах и нашёл штук 20. А дед тоже проверял и поисправлял целые предложения. Они говорят, что я ещё не совсем забыл, как нужно красиво и правильно говорить на родном языке, только потому, что переписываюсь со всеми. Очень-очень жду новых писем. И о школе, и о студии и вообще о жизни в Израиле.Омоль.03.03.02.------------------------------------------------------------Дорогой Омоль. Я пишу тебе это письмо на следующий день после моего шестидесятивосьмилетия. Когда-то мне казалось, что сорок, а потом пятьдесят, а потом шестьдесят лет – это очень много. А сейчас я понимаю, что 68 – это просто две цифры, а точнее одно число, которые к старости, а, впрочем, и к молодости) прямого отношения не имеют.Не так давно я написал стихотворение, в котором об этом есть такие строчки:…Но будням никогда не уничтожитьтой области, где пламень не угас.И многие, что много нас моложе,на самом деле много старше нас.Возможно ты над этим ещё не задумывался, но мой большой опыт позволяет мне знать один важный секрет, который я тебе открою. Старость, как и молодость, это не столько возраст, сколько состояние души. И мне очень приятно до сих пор чувствовать себя молодым! И это ощущение в большой мере даёт мне общение с тобой и всеми твоими друзьями – участниками студии «Корчак» и её руководителем Мишей Польским, который по возрасту – почти мой сын, а по состоянию души – такой же мальчишка, как и я.От всего сердца желаю всем вам, мои новые друзья, долго-долго оставаться мальчишками и девчонками и до седых волос (и много позже) хранить в душе наивность и это бесценное состояние!Ваш молодой друг Анатолий Шехтман.Здравствуй, дедушка Толя!Твоё письмо меня ужасно обрадовало. Пока кроме дяди Миши мне никто из взрослых не писал. А дети и дядя Миша пишут!! Ты видишь - мы переписываемся по-настоящему, как взрослые. Потому что в письмах мы взрослые вопросы обсуждаем А кому сколько лет, мы об этом даже и не думаем. А теперь еще и ты написал. Значит, теперь и ты в нашей компании!А я тебя давно знаю! Мне про тебя дядя Миша и тётя Лариса рассказывали, что ты очень хороший дедушка и что тебя все дедушки и бабушки во всём нашем Иерусалиме знают и любят. Особенно у нас в Кирьят-Менахеме. Потому что ты когда работал в нашем матнасе им всегда помогал. Как жалко, что ты сейчас там не работаешь. Если бы ты там работал, ты бы увидел, где нас там заставляют заниматься. То в такой комнате, где нам очень тесно и так воняет, что потом у всех болит голова. Ведь у нас на занятиях бывает даже 15 человек! Наших студийцев! Больших и маленьких! Это ещё если гости не приходят. То в бомбоубежище загонят, где нельзя дышать, а если откроешь окошко – сразу становится очень холодно. А если откроешь дверь – сразу начинают ребята из других кружков заглядывать и отвлекать. Потому что мы ведь на репетициях так кричим, что их отвлекаем. Но мы же не балуемся, это у нас в пьесе крысы так кричат, мы же не виноваты! Поэтому мы часто занимаемся в квартирах, где сами живём. Но постоянно заниматься в одном месте не получается никак.Вот что я придумал, дорогой дедушка! Может быть твои друзья бабушки и дедушки из нашего района пустят нас позаниматься у них дома хоть на одну репетицию? А мы за это им тоже роли в наших спектаклях дадим. Пусть играют, нам не жалко! Паука Афанасия, например, или Василису-старую крысу… А ещё мы им наши лиры выдадим. Такие же как у тебя.Я бы тебе ещё много написал, дорогой дедушка, но дядя Мадхоб отгоняет от махшева, говорит, что мне пора спать. А сам будет всю ночь в интернете сидеть.Ответь мне сразу, пожалуйста. Ты же знаешь, как я люблю получать письма!Твой друг Омоль.19.11.01------------------------------------------------------------Здравствуй, Омоль.С наступающим тебя Новым годом!Как поживаешь? Давно тебе не писал, но не потому, что про тебя забыл. Я про тебя всегда помню. Просто мы с тобой привыкли разговаривать об очень важных вещах. А когда в жизни всё идёт гладко, то кажется, что все важные вопросы решены, а о неважных и говорить не стоит. Но это только так кажется.А сейчас у нас возник очень важный вопрос. От него зависит дальнейшая судьба в нашей студии двух девочек. Да и других ребят тоже.Ты мне скажи, было у тебя в жизни такое, что какой-нибудь человек тебе не нравился? Вот он тебе постоянно вредит, ты это чувствуешь. И, главное, ты видишь, что этот человек САМ НЕ ПОНИМАЕТ, что тебе вредит?!Есть у нас одна большая девочка, которой очень не нравится другая девочка поменьше. Меньшая даже не может понять, что она такого плохого большей сделала. А большая на неё злится и устраивает всякие пакости прямо у всех на глазах. А когда у неё спрашивают, зачем она это делает, она говорит, что та девочка ей вредит исподтишка. Но никто никогда не видел, как это она ей вредит. Всё это ужасно мешает работать и создаёт в студии плохое настроение. Ещё немножко, и меньшая девочка не захочет ходить на занятия. А мы все её любим! И большую тоже любим.Что бы ты сделал?Дядя Миша.29.12.02Знаешь, дядя Миша, я много думал об этом. Может быть большая девочка тоже сирота, как и я,и нет у неё даже такого дяди как мой дядя Мадхоб, и её никтоникогда не любил? А злится она потому, что завидует тем, кого хоть кто-нибудь любит?И ей всё время нужно доказывать себе, что она не хуже их? Она, может быть думаеттак: вот если бы тебе было так же плохо, как мне, если бы с тобой так плохообращались, как со мной, смогла бы ты быть такой хорошей? И тут же устраиваетменьшей какое-нибудь зло, как и ей устраивали. Значит, её научили злиться, а любитьне научили. Как ей живётся даже подумать страшно. Она думает, что все хорошие людитолько притворяются хорошими ей назло. Надо их разоблачить: сделать им какую-нибудьгадость. Вот тут-то они покажут, какие они на самом деле! Легко им быть хорошими,когда их любят! А вот если бы как меня, никто бы не любил? И наплевать мне, что этисчастливчики сами не могут понять, что плохого они мне сделали. Я всё равно испорчуим настроение! Потому что Я ЗА СПРАВЕДЛИВОСТЬ! ПУСТЬ НЕЛЮБОВЬ ТОЖЕ РАСПРЕДЕЛЯЕТСЯ ПО-СПРАВЕДЛИВОСТИ!Представляешь, дядя Миша, этот ужас? Человека по-настоящему ничего в жизни не радует.Но когда у другого неприятности он счастлив. Страдает от того, что его никто нелюбит, и делает так, чтобы его любить было невозможно.Помнишь, в пьесе был Староста. Он меня не любил, я это сразу почувствовал. Он мне всёвремя хотел навредить, даже выдумал, что Раджа дал ему письмо для меня. А на самомделе это была чистая бумага. Он сознательно мне вредил, специально. Ведь егоникто-никто не любил, только боялись. Он на всех злился и обижался, если видел, чточеловек его в чём-нибудь лучше или умнее. Он хотел доказать всем, что он лучше хотького-нибудь, ну хоть меня. Но за меня заступился Дед и у Старосты ничего не вышло. Итогда мне стало его очень жалко. Он не сумел доказать даже, что он умнеемаленького мальчика. А ведь он взрослый. Да ещё староста. Он бы ещё больше обозлилсяпосле этого. И тогда я стал его благодарить за самое дорогое для меня. За то, над чемон хотел поиздеваться:О, мой добрый господинСтароста! Дай мне умытьсяпрахом из-под ног твоих!Я не думал, что случитсячудо, что тебе данопередать своей рукоюмне посланье дорогоеот Раджи - его письмо!И он не обозлился! Он сказал, что я, хоть и глупый, но уважаю старших! Ну и ладно.Зато он из-за меня не станет вредить дяде.Дядя Миша! А почему бы тебе не обсудить этот вопрос с ребятами на студии? Что онискажут?Чуть не забыл!Поздравляю тебя, тётю Ларису и всех студийцев ребят и взрослых с Новым годом!Твой Омоль.30.12.02 [*Михаил Польский*](http://stihi.ru/author.html?korchak) |